

ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

COMITE EXECUTIF

A la demande du personnel de l'Institut de Recherche de Darmstadt (G.S.I.), nous reproduisons ci-dessous la traduction du texte d'une pétition en faveur de Yuri ORLOV, signée par 183 scientifiques et envoyée au Secrétaire du P.C.U.S.
Monsieur L. BREJNIEV.

Cette action et celles qui ont déjà été entreprises dans plusieurs centres de recherche, démontrent que la communauté des scientifiques est attentive aux événements qui conditionnent la coopération internationale. Elle est particulièrement sensible au développement de la démocratie et au respect des droits politiques et civiques dans n'importe quel pays sans tenir compte pour autant de leur régime politique.

le 7 juillet 1978

GGGGGGGG

Excellence,

Les collaborateurs scientifiques et techniques de la Gesellschaft für Schwerionenforschung (GSI) de Darmstadt expriment leurs vives préoccupations au sujet du verdict particulièrement sévère prononcé le 18 mai 1978 à l'encontre de leur collègue Yuri ORLOV. Nous vous demandons instamment de prendre les mesures requises en vue de la libération de Yuri ORLOV, eu égard essentiellement à la Convention internationale des Droits de l'Homme de 1966 et à l'Acte final de la Conférence d'Helsinki.

D'une manière générale, nous approuvons la coopération avec les scientifiques d'Union soviétique dans des activités bénéfiques et enrichissantes pour nos deux pays. Toutefois, des événements tels que le procès intenté récemment à Yuri ORLOV sont très préjudiciables au climat nécessaire à cette coopération. Nous nous voyons donc contraints de revoir notre possibilité de participation à toute activité scientifique commune, y compris les conférences en Union soviétique.

Signé par 183 collaborateurs
scientifiques et techniques
de la GSI Darmstadt,
Postfach 110541, D-6100 Darmstadt
République fédérale d'Allemagne.

EXECUTIVE COMMITTEE

At the request of the staff of the Darmstadt Research Institute (G.S.I.), we publish below a translation of the text of a petition on behalf of Yuri ORLOV which was signed by 183 scientists and sent to Mr. L. BREZHNEV, Secretary of the Communist Party of the Soviet Union.

This action, together with those which have already been undertaken in several other research centres, demonstrates that the scientific community is closely watching events which influence the climate of international co-operation and is particularly anxious that democracy should be promoted and political and civil rights safeguarded in all countries, whatever their political régime.

July 7, 1978

GGGGGGGGGG

Excellency,

The scientific community of the Gesellschaft für Schwerionenforschung (GSI) Darmstadt is deeply concerned about the verdict and the harsh sentence of May 18, 1978 against our colleague Yuri ORLOV. We urgently request that you take the necessary measures to secure the release of Yuri ORLOV, especially in the light of the International Convention on Civil and Political Rights of 1966 and of the Helsinki Final Act.

We generally favour collaboration with scientists from the Soviet Union in endeavours of mutual interest and benefit. Events such as the recent trial of Yuri ORLOV, however, seriously damage the climate necessary for such international collaboration. Accordingly, we have to reconsider our participation in joint scientific efforts including conferences in the Soviet Union.

Signed by 183 members of the
scientific and technical staff
of GSI Darmstadt,
P.O. Box 110541, D-6100 Darmstadt
Federal Republik of Germany.